

FORMULÁRIO PARA UMA CONSULTA MÉDICA
(FORM FOR A GENERAL MEDICAL APPOINTMENT)



Prezado Médico,

Este é um formulário para traduzir os sintomas da minha criança e as instruções médicas porque não falo português.

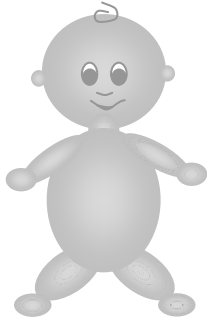
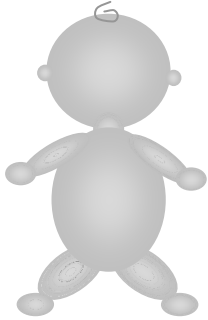
(This is a form to translate the symptoms of my child and your medical instructions because I do not speak Portuguese.)

Para ser preenchido pelos pais (Parent to Complete)

A. Informação da criança (Child's information)

1. Nome da criança <i>(Child's name)</i>	
2. Idade da criança <i>(Child's age)</i>	_____ anos <i>(years)</i> _____ meses <i>(months)</i>
3. Peso da criança (se souber) <i>(Child's weight if known)</i>	

B. Sintomas: Os pais devem marcar o que corresponder (Symptoms: Parent to tick all applicable)

<p>4. Marca aqui os sintomas que estejam presentes (Indicate symptoms here if applicable):</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Anterior <i>(Front)</i></p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Posterior <i>(Back)</i></p> </div> </div>	<table border="1"> <tr><td>Tem febre <i>(has fever)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Tem dor aqui <i>(has pain here)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Tem erupção aqui <i>(has a rash here)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Tem Infecção aqui <i>(has an infection here)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Tem tosse <i>(has a cough)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Respira com dificuldade <i>(breathes with difficulty)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Tem mucosidade <i>(has phlegm)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Vomitou muito <i>(has been sick a lot)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Vomito um pouco <i>(has been sick a little)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Tem diarreia <i>(has diarrhoea)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Esta constipado <i>(is constipated)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Sente dor ao urinar <i>(is in pain when urinating)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Não quer comer <i>(doesn't want to eat)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Está irritável <i>(is irritable)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Outros <i>(other – consult phrase book)</i></td><td></td></tr> </table>	Tem febre <i>(has fever)</i>		Tem dor aqui <i>(has pain here)</i>		Tem erupção aqui <i>(has a rash here)</i>		Tem Infecção aqui <i>(has an infection here)</i>		Tem tosse <i>(has a cough)</i>		Respira com dificuldade <i>(breathes with difficulty)</i>		Tem mucosidade <i>(has phlegm)</i>		Vomitou muito <i>(has been sick a lot)</i>		Vomito um pouco <i>(has been sick a little)</i>		Tem diarreia <i>(has diarrhoea)</i>		Esta constipado <i>(is constipated)</i>		Sente dor ao urinar <i>(is in pain when urinating)</i>		Não quer comer <i>(doesn't want to eat)</i>		Está irritável <i>(is irritable)</i>		Outros <i>(other – consult phrase book)</i>	
	Tem febre <i>(has fever)</i>																														
Tem dor aqui <i>(has pain here)</i>																															
Tem erupção aqui <i>(has a rash here)</i>																															
Tem Infecção aqui <i>(has an infection here)</i>																															
Tem tosse <i>(has a cough)</i>																															
Respira com dificuldade <i>(breathes with difficulty)</i>																															
Tem mucosidade <i>(has phlegm)</i>																															
Vomitou muito <i>(has been sick a lot)</i>																															
Vomito um pouco <i>(has been sick a little)</i>																															
Tem diarreia <i>(has diarrhoea)</i>																															
Esta constipado <i>(is constipated)</i>																															
Sente dor ao urinar <i>(is in pain when urinating)</i>																															
Não quer comer <i>(doesn't want to eat)</i>																															
Está irritável <i>(is irritable)</i>																															
Outros <i>(other – consult phrase book)</i>																															
5. Quantos dias faz que os sintomas esto presentes? <i>(for how many days have the symptoms been present?)</i>	_____ Dias <i>(days)</i>																														
6. A criança já tomou algum remédio hoje? <i>(has your child taken medicine today?)</i>	Si (Yes). Qual? <i>(which?)</i> _____ Quando <i>(when?)</i> _____ am/pm																														

C. História médica (Medical History)

Parent – complete this before your holiday. Try freetranslation.com to translate and write any 'other' answers in Portuguese.

7. Alergias <i>(allergies – tick all that apply)</i>	<table border="1"> <tr><td>Asma <i>(asthma)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Alergia ao polem <i>(hayfever)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Eczema <i>(eczema)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Penicilina <i>(penicillin)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Emboço <i>(Plasters)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Comida – qual? <i>(food – which?)</i></td><td></td></tr> <tr><td>Outros fármacos <i>(other medicines – which?)</i></td><td></td></tr> </table>	Asma <i>(asthma)</i>		Alergia ao polem <i>(hayfever)</i>		Eczema <i>(eczema)</i>		Penicilina <i>(penicillin)</i>		Emboço <i>(Plasters)</i>		Comida – qual? <i>(food – which?)</i>		Outros fármacos <i>(other medicines – which?)</i>	
Asma <i>(asthma)</i>															
Alergia ao polem <i>(hayfever)</i>															
Eczema <i>(eczema)</i>															
Penicilina <i>(penicillin)</i>															
Emboço <i>(Plasters)</i>															
Comida – qual? <i>(food – which?)</i>															
Outros fármacos <i>(other medicines – which?)</i>															
8. Outros dados da história médica <i>(Other medical history)</i>															



Para ser completado pelo médico (Doctor to Complete)

D. Instruções do Médico: A medicina ser administrada

(Doctor's instructions: Medicine to be administered)

9. Nome do remédio <i>(medicine name)</i>	
10. Quanto por dosis? <i>(how much per dose?)</i>	_____ Mls _____ capsulas (<i>tablets</i>) _____ gotas (<i>drop</i>) _____ outro (<i>other</i>)
11. Quantas vezes ao dia? <i>(how many times a day?)</i>	
12. Quantos dias? <i>(for how many days?)</i>	
13. Precisa voltar novamente? <i>(does my child need to return to see you?)</i>	Sim (<i>yes</i>) / No (<i>no</i>) Dia (<i>Day</i>): ● Segunda-feira (<i>Mon</i>) [marcar um] ● Terça-feira (<i>Tues</i>) ● Quarta-feira (<i>Weds</i>) ● Quinta-feira (<i>Thu</i>) ● Sexta-feira (<i>Fri</i>)

E. Outras Instruções (other instructions)

14. A criança precisa ir ao hospital? [marcar um] <i>(My child needs to go to hospital?)</i>	Sim – imediatamente (<i>yes immediately</i>) Sim – precisa de uma citação – o médico deve dar instruções (<i>yes with an appointment - doctor will give instructions</i>) Não (<i>no</i>)
15. Outras instruções – por favor escrever aqui para poder traduzir-las mais tarde. <i>(Other instructions – please write them here and I will translate them later)</i>	

F. Nota para recepção: (Note for reception)

Por favor, poderia me dar uma citação para o meu filho para o dia _____. Obrigada.
(Please could my child have an appointment for the above day in box 13. Thankyou.)

Por favor, ser preenchido pela recepção: (*reception please complete*)

Citação (*appointment*): _____ data (*date*) _____ hora (*time*)

_____ Médico (*doctor*)